



# Monica De Martin Fabbro

## Translator and interpreter

### ES>EN-IT

#### Translation Work Experience

**From May 2018:** Freelance translator and proof-reader ES/EN>IT and ES/IT>EN for various Spanish and international agencies private clients.

General translation experience in: [fashion industry](#), academic papers and [journals](#), [marketing](#).

Specialisation in: legal, [business](#) and [finance](#).

I also volunteer for <https://translationcommons.org/>.

Translation portfolio [here](#).

#### Interpreting Work Experience

Experience in simultaneous, *chuchotage* and liaison interpreting in various fields (business meetings, AGMs of property owners, rental contracts, hospital appointments, court trials, public notaries) in the three languages. Some examples of international congresses I interpreted:

**From July 2020:** Monthly RSIs for <https://skal.org/home> travel & tourism (EN<>ES)

**03/03/2020:** Simultaneous interpretation on [climate change](#) (ES<>EN)

**12/12/2019:** Simultaneous interpretation on [art therapy](#) (ES<>IT)

**24/05/2019:** Simultaneous interpretation at [1º Congreso Internacional de Investigación en Tutelaje Clínico](#) (EN<>ES)

**29/10/2018:** *Chuchotage* at the [opening ceremony](#) of the Malaga School of Architecture (ES>EN)

**20/10/2018:** *Chuchotage* at the conference [Islas Encendidas](#) by the NGO Quorum Global (ES>EN)



Malaga (Spain)



[monicademartin@hotmail.com](mailto:monicademartin@hotmail.com)



(+34) 630 81 12 05  
Click [here](#) to send me a WhatsApp:



Website

LinkedIn

### Language skills:

Italian (native)

English (native level)

Spanish (C2)

French (A2)

German (A2)

### CAT tools:

MemoQ

SDL Trados

OmegaT

Wordfast

### Other tools:

Aegisub

Audacity

professional

reliable

on time

### Other Work Experience

My professional life has been varied; I have gained experience in many fields from which I draw knowledge when it comes to translating and interpreting. Also, it has almost always revolved around languages and international clients:

Malaga

- Customer assistant at British Consulate
- Travel agent at Première Travel
- Sales and listing agent at Unicasa Real Estate
- Practice administrator at Sandalf International Medical Centre
- Resort receptionist and administrator at Heritage Resort

London

- Product distribution coordinator for European clients and PA to marketing manager at Crystal UK
- Customer support for IT consultancy firm and interpreter during conferences between European clients and IT analysts at Gartner Group

### Formal education

**Ongoing:** University of Vic-Central University of Catalonia  
Master's degree in Specialised Translation (Legal and Financial)

**2016-2019:** University of Malaga  
Degree in Translation and Interpreting (English and Italian)  
Specialisation in conference interpreting

**1992-1996:** University of Westminster (London)  
Degree in Modern Languages (German and Spanish)

**1984-1989:** Liceo Linguistico New Cambridge Institute, Feltre, Italia  
Maturità Linguistica (equivalent to a Baccalaureate)

### Specialization courses

**2019:** Autonomous University of Madrid  
Intensive course of simultaneous and consecutive interpreting  
IT - ES (30 hours) and EN - ES (30 hours)

**2019:** FGUMA – online medical translation course (1 ETC)

**2019:** <https://traduccionjuridica.es/>  
Online legal translation course EN>ES (90 hours)

**I believe in a job well done and strive to achieve perfection**